

## Aeropuertos

English	Español	Français
administrative time	tiempo administrativo	temps administratif
advanced base	base avanzada	base avancée
aerial rope-way	transporte aéreo	transporteur aérien
aerobridge	pasarela telescópica	passerelle télescopique
aerodrome identification sign	identificativo de aeródromo	signe d'identification d'aérodrome
aerodrome of departure	aeródromo de salida	aérodrome de départ
aeromobile frequency	frecuencia del servicio móvil aeronáutico	fréquence du service mobile aéronautique
agreement	contrato	accord
air carrier	compañía aérea	transporteur aérien
air traffic	tráfico aéreo	circulation aérienne
air traffic control (ATC)	control de tráfico aéreo	contrôle de circulation aérienne
air traffic control clearance	autorización del control aéreo	autorisation du contrôle aérien
air traffic control service	servicio de control del tráfico aéreo	service de contrôle de la circulation aérienne
airborne	aerotransportado	aéroporté
airport agent handling fees	tasas de manipulación	frais de touchée
airport charge	tasa de aeropuerto	redevance d'aéroport
airport control rating	calificación del control aéreo	qualification au contrôle d'aéroport
airport facility	instalación aeroportuaria	installation aéroportuaire
airport operations manual	manual de operaciones del aeropuerto	manuel d'exploitation d'aéroport
airport security pass	salvoconducto	laissez-passer d'aéroport
airport site	zona aeroportuaria	zone aéroportuaire
airport staff on strike	huelga de personal del aeropuerto	grève du personnel
airport surveillance radar	radar de vigilancia de aeropuerto	radar de surveillance de l'aéroport
airport surveillance radar (ASR)	radar de vigilancia	radar de surveillance
airway	ruta aérea	route aérienne
airway marker	radiobaliza de entrada en pista	radiobalise d'entrée de piste
airworthiness authority	servicio oficial de control de aviones	service officiel de contrôle avions
allowable deficiency list	condiciones mínimas de vuelo	conditions minimales d'autorisation de vol
approach beacon	baliza de aproximación	balise d'approche
approach clearance	autorización de aproximación	autorisation d'approche
approach control (APC)	control de aproximación	contrôle d'approche
approach control radar (ACR)	radar de control de aproximación	radar de contrôle d'approche
approach control service	servicio de control de aproximación	service du contrôle d'approche
approach controller	controlador de aproximación	contrôleur d'approche
approach interval	intervalo de aproximación	intervalle d'approche

English	Español	Français
approach light	luz de aproximación	lumière d'approche
apron	zona de estacionamiento	aire de stationnement
area control center (ACC)	centro de control de zona	centre de contrôle régional
area jamming	niebla en la zona	brouillage sur zone
arrestor barrier	barrera de parada	barrière d'arrêt
assembly hall	hangar de montaje	atelier de montage
attendant	operador de guardia	opérateur de garde
automatic radio direction finder (ADF)	radiogoniómetro automático	radiogoniomètre automatique
autopump	bomba automática	autopompe
balance jig	bastidor equilibrador	bâti d'équilibrage
balancing stand	banco de equilibrado	banc d'équilibrage
balked landing (FAM)	aterrizaje abortado	atterrissage manqué
bird occurrence	accidentes debidos a pájaros	accident impliquant des oiseaux
bird strike	impacto de pájaro	impact d'oiseau
blind flying/flight	vuelo sin visibilidad	vol sans visibilité
blind landing	aterrizaje sin visibilidad	atterrissage sans visibilité
boarding card	tarjeta de embarque	carte d'embarquement
boarding gate	puerta de embarque	porte d'embarquement
boarding hall	sala de embarque	hall d'embarquement
boarding pass	tarjeta de acceso a bordo	carte d'accès à bord
boarding station	punto de embarque	escale d'embarquement
call system	sistema de llamada	système d'appel
cleared flight level	nivel de vuelo autorizado	niveau de vol autorisé
cleared through	autorizado para atravesar	autorisé à traverser
cleared to land	autorizado para aterrizar	autorisé à atterrir
contour mapping	visualización del suelo	visualisation du sol
controller	controlador	contrôleur
crash landing	aterrizaje sobre la panza	atterrissage sur le ventre
cut and field drawing	plan de movimientos en tierra	plan des mouvements de terre
cycle between overhauls (CBO)	ciclo entre dos revisiones	cycle autorisé entre deux révisions
deicing	deshielo	dégrivage
departure airport	aeropuerto de salida	aéroport de départ
departure announcement	anuncio de salida	annonce de départ
departure board	tablero indicador de salidas	tableau des départs
departure gate	puerta de salida	porte de départ
departure lounge	sala de embarque	salle d'embarquement
departure message	mensaje de salida	message de départ
designated alternate airport	aeropuerto alternativo	aéroport de dégagement désigné
designated route	ruta asignada	route désignée
destination airport	aeropuerto de destino	aéroport de destination
destination alternate	destino alternativo	destination de dégagement
destination arrival time	hora de llegada a destino	heure d'arrivée destination
dine	aproximación instrumental	approche aux instruments
docking of vehicles	amarre de vehículos	amarrage de véhicules

English	Español	Français
duty-free shop	tienda libre de impuestos	boutique détaxée
engine test bed	banco de pruebas de motor	banc d'essai moteur
fall time	tiempo de descenso	temps de descente
filler tube	tubo para repostar	tube de remplissage
flare-path	recorrido señalado	piste balisée
flight simulator	simulador de vuelo	simulateur de pilotage
fog	niebla	brouillard
fog light	faro antiniebla	phare anti-brouillard
gear-up landing	aterrizaje sin ruedas	atterrissage train rentré
general synopsis	situación meteorológica	situation météorologique générale
glide path	eje de aterrizaje	axe de descente
glide path beacon	radiofaro de alineación de bajada	radiophare d'alignement de descente
goniometer	goniómetro	goniomètre
grading machine	explanadora	machine à nivellement
gradiometer	gradiómetro	grademètre
grass airdrome	aeródromo de hierba	piste en herbe
Greenwich Mean Time (GMT)	tiempo medio de Greenwich	heure GMT
ground aid	ayuda terrestre	assistance au sol
ground crew	personal de tierra	personnel non navigant
ground effect	efecto terrestre	effet de sol
ground flare	señal luminosa terrestre	signal lumineux au sol
ground handling	asistencia en tierra	assistance au sol
ground icing conditions	condiciones de deshielo en tierra	conditions de givrage au sol
ground idling conditions	marcha lenta en tierra	poussée de ralenti au sol
ground lug	terminal de tierra	patte de mise a la terre
ground movement control	control del movimiento de aeronaves	mouvement au sol
ground observer	observador terrestre	observateur terrestre
ground operation	funcionamiento en tierra	fonctionnement au sol
ground personnel	personal de tierra	personnel non navigant
ground plot	trayecto de tierra	évolution au sol
ground radio station	estación de radio terrestre	station radio au sol
ground run	rodaje en tierra	roulement au sol
ground safety	seguridad en tierra	sécurité au sol
ground visibility	visibilidad en tierra	visibilité au sol
ground wind	viento en tierra	vent au sol
ground-controlled approach (GCA)	aproximación dirigida desde tierra	approche contrôlée du sol
grounded	anulación del vuelo	interdit de vol
grounded aircraft	avión inmovilizado	avion immobilisé
gust	racha de viento	rafale
harness	arnés de cables	harnais
haze	bruma	brume légère
heading	dirección de la aeronave	direction
headwind	viento frontal	vent de face

English	Español	Français
heat balance	equilibrio térmico	équilibre thermique
heating	calentamiento	échauffement
helipad	plataforma de helipuerto	héliport
heliport	helipuerto	héliport
helispot	helipuerto	hélistation
helistop	heliestación	hélistation
high-speed exit taxiway	salida de pista a gran velocidad	dégagement à grande vitesse
hoist	cabestrante	treuil
holding apron	plataforma de espera	aire d'attente
holding area	área de espera	zone d'attente
home	punto de partida	point de départ
hook shoe	calzo de inmovilización	crosse d'appontage
horn	alarma sonora	avertisseur sonore
hot-air deicer	eliminador de hielo de aire caliente	dégriveur d'air chaud
hot-wire system	sistema de emergencia eléctrica	système d'urgence électrique
hub airport	aeropuerto pivote	aéroport-plaque tournante
hydrant	fuelle de sustancia para extinción de incendios	hydraulique
ice airport	aeropuerto sobre hielo	aéroport sur glace
identification code	código de identificación	code d'identification
idling	marcha lenta	ralenti
ILS glid-path bend	codo de la trayectoria de planeo ILS	trajectoire de descente ILS
in standby position	a la espera	en mode de réserve
inset light	luz empotrada	lumière encastrée
instrument approach	aproximación por instrumentos	approche aux instruments
instrument landing system (ILS)	sistema de aterrizaje por instrumentos	système d'atterrissage aux instruments
instrument runway	pista equipada con instrumentos	piste aux instruments
key-light	alumbrado principal	éclairage principal
landing area	zona de aterrizaje	aire d'atterrissage
landing beacon	radiofaro de aterrizaje	radiobalise d'atterrissage
landing beam	faro de aterrizaje	phare d'atterrissage
landing clearance	autorización de aterrizaje	autorisation d'atterrissage
landing decision point	punto de decisión de aterrizaje	point de décision à l'atterrissage
landing duty/fee	tasa de aterrizaje	taxe d'atterrissage
landing flare	luz de bengala para aterrizaje	bengale d'atterrissage
landing roll	recorrido del aterrizaje	roulage d'atterrissage
landing site	lugar de aterrizaje	site d'atterrissage
landing stage	desembarcadero	débarcadère
landing strip	pista de aterrizaje	piste d'atterrissage
landing-area floodlight	proyector de aterrizaje	projecteur d'atterrissage
level off	nivelar la pista	niveler la piste
light reflection marking	marcas reflectoras en el suelo	marquage au sol

English	Español	Français
lightweight	peso en vacío	poids à vide
link trainer	simulador de vuelo	simulateur de pilotage
load master	jefe de carga	chef de charge
loading and weight distribution	carga y estiba	chargement et arrimage
loading bracket	brazo de carga	bras de charge
loading ramp	rampa de carga	rampe de chargement
lobe penetration	alcance radioeléctrico	portée radioélectrique
magnetic aerial detection bird	detector magnético de aves	magnétomètre de détection aérienne d'oiseaux
maintenance workshop	taller de mantenimiento	atelier d'entretien
marker circle	círculo indicador	cercle marqueur
marker radio beam	radiobaliza de aproximación	balise d'approche
maximum payload	coste máximo	charge marchande maximale
mean time between failure (MTBF)	tiempo medio entre averías	temps moyen entre pannes
mean time between maintenance (MTBM)	tiempo medio entre operaciones de mantenimiento	temps moyen entre visites
mean time between overhaul (MTBO)	tiempo medio entre revisiones	temps moyen entre révisions
mean time between premature removals (MBTP)	tiempo medio entre desmontajes prematuros	temps moyen entre déposés prématurés
mean time between removals (MTBR)	tiempo medio entre desmontajes	temps moyen entre déposés
mean time between unscheduled replacement (MTUR)	tiempo medio entre sustituciones no programadas	temps moyen entre remplacements non planifiés
mean time to failure (MTTF)	tiempo medio entre fallos	temps moyen entre défaillances
mean time to repair (MTTR)	tiempo medio de reparación	temps moyen avant réparations
middle marker beacon	radiobaliza intermedia	radiobalise intermédiaire
mobile lounge	vehículo para transporte de pasajeros	véhicule de transport de passagers
moisture indicator	higrómetro	hygromètre
mooring	amarre	amarrage
mooring area	zona de amarre	aire d'amarrage
mooring cable	cable de sujeción	câble d'amarrage
mortar signal	señal luminosa	signal lumineux
movement area	zona de maniobra en tierra	aire de manoeuvre
narrow-gage lighting system	sistema de iluminación de vía estrecha	système d'éclairage à voie étroite
non-instrument runway	pista que no es de vuelo por instrumentos	piste à vue
nonskid tread	banda de rodadura antideslizante	anti-dérapant
obstacle-limited runway	pista limitada por un obstáculo	piste limitée par un obstacle
obstruction light	luz de obstáculo	feu d'obstacle
obstruction markers	indicadores de obstáculos	balises d'obstacle
oil spillage	mancha de aceite	flaque d'huile
omnirange	radiofaro omnidireccional de onda métrica	radiophare omnidirectionnel à onde métrique

English	Español	Français
on ground	en tierra	au sol
on hand	disponible	disponible
on off	marcha-parada	marche arrêt
on the line	en pista	en piste
one engine inoperative permit	permiso de vuelo con un motor averiado	permis de vol avec un moteur averié
onloading of cargo	carga del flete	chargement de fret
onloading of passengers	carga de pasajeros	chargement de passagers
operations committee	comité de operaciones	comité des opérations
operations manager	director de operaciones	gestionnaire des opérations
optional technical stop	escala técnica facultativa	escale technique facultative (ETF)
orientation of runway	orientación de la pista	orientation de piste
outlanding field	terrenos fuera de pista	terrain hors piste
overbooked flight	vuelo con sobrerreserva	vol sur-réserve
overhaul	revisión general	révision générale
overhaul manual (OM)	manual de mantenimiento	manuel de révision
overhaul period	periodicidad de las revisiones	périodicité de révision
parking apron	pista de estacionamiento	aire de stationnement
parking area	zona de estacionamiento	aire de stationnement
particles of grit	partículas de arenilla	particules de sable
passenger entrance door	puerta para pasajeros	porte passagers
passenger path lines	líneas para guía de los pasajeros	lignes de cheminement des passagers
passport control	control de pasaportes	contrôle des passeports
perimeter lighting	luces de demarcación	illumination périphérique
peripheral station	estación periférica	station périphérique
positioning tool	herramienta de posicionamiento	étais de manœuvre
pressure bulkhead	compuerta estanca	cloison étanche
pressure cabin	cabina presurizada	cabine pressurisée
procurement plan	plan de aprovisionamiento	plan d'approvisionnement
race	pista de rodadura	course
race (to)	acelerar a fondo para despegue	accélérer a fond
radar sequencing zone	zona regulada por radar	zone de régulation radar
radar shadow	zona de sombra del radar	zone d'ombre du radar
rain shower	chubasco de lluvia	averse de pluie
ranging	telemetría	télémétrie
raw-in flight	radiosonda meteorológica	vents par radiosondage
ready position	posición de embarque	position d'embarquement
ready room	sala de espera	sale d'attente
refuel system	sistema de abastecimiento de combustible	système de ravitaillement en carburant
refueling	reabastecimiento de combustible	ravitaillement
removable panel	panel desmontable	panneau démontable
return from runway	retorno al estacionamiento	retour au parking

English	Español	Français
revenue flight	vuelo comercial	vol commercial
revenue passenger-mile	pasajero-milla de pago	passager-mille de paiement
reversal zone	zona de inversión	zone à pente négative
reverse	marcha atrás	marche arrière
reverse curve	curva en S	courbe en S
ribbed tire	neumático antideslizante	pneumatique antiglissant
ridge	saliente	saillant
rig	equipar	équiper
rig test	ensayo parcial	essai partiel
rigger	instalador de cables	installateur de câblage
rigging lines	tirantes de reglaje	sangle de liaison
rigging position	posición de montaje	position de calage
rigid	dirigible rígido	dirigible rigide
ring core	núcleo anular	noyau annulaire
rivet	remache	rivet
rough landing	aterrizaje de emergencia	atterrissage dur
runway	pista de despegue	piste de décollage
runway bump	resalte de la pista	relief de la piste
runway center line	eje de la pista	axe de piste
runway designation marker	panel identificador de pista	panneau d'identification de piste
runway edge lights	luces de borde de la pista	feu de bord de piste
runway floodlight	proyector de pista	projecteur de piste
runway strength	resistencia de la pista	résistance de la piste
runway threshold	umbral de la pista	seuil de piste
runway true bearing	orientación magnética de la pista	orientation magnétique de piste
runway visual range	alcance visual en la pista	portée visuelle de piste
rut	rodada	ornière
safety walk	pasarela	passerelle
sandstorm	tempestad de arena	tempête de sable
sanitation installation	instalaciones sanitarias	équipement sanitaire
schedule density	movimiento de los aviones	mouvement des avions
servicer	avituallador	oléoserveur
servicing cowling intermediate platform	pasarela intermediaria	passerelle intermédiaire
servicing vehicle	vehículo de servicio	véhicule de service
shoe	calzo	sabot
short-haul air transportation	transporte aéreo a distancias cortas	transport court-courrier
short-haul service	servicio de corta distancia	service court courrier
shower of rain and snow	chubasco de lluvia y nieve	averse de pluie et de neige
signal area	zona de señales	aire de signaux
skid	zapata	patin
sleet	aguanieve	grésil
slot	intervalo horario	créneau horaire
slot	franja horaria	créneau horaire
smog	niebla con humo	brouillard de fumée

English	Español	Français
snack	colación	collation
snow landing net	malla para aterrizaje sobre la nieve	filet d'atterrissage sur neige
snow on the ground	suelo nevado	neige au sol
snow squall	borrasca de nieve	bourrasque de neige
snowgage	nivómetro	nivomètre
soft-surface runway	pista de superficie blanda	piste à surface mou
sounding balloon	globo sonda	ballon sonde
spares stock	stock de repuestos	stock des rechanges
speed gathering distance	distancia de alcance de velocidad	distance de mise en vitesse
spraying installation	instalación de pulverización	installation de pulvérisation
standby emergency lighting	iluminación auxiliar	éclairage de réserve
standby facility	instalación de reserva	installation de réserve
standby position	en espera	mode de réserve
standing	zona aérea de estacionamiento	aire de stationnement
stop-over	escala	escale
stopway	zona de parada	prolongement d'arrêt
storage charge	costes de almacenamiento	coûts de stockage
strip lighting	rampa iluminada	rampe d'éclairage
subbase course	capa inferior del firme	couche de fondation
surface course	revestimiento de pista	revêtement de piste
surface marking	indicaciones en tierra	marquage au sol
surface-movement radar	radar de vigilancia de movimientos en tierra	radar de mouvements en terre
surrounding terrain	orografía de los alrededores	relief environnant
takeoff point	punto de despegue	point d'envol
takeoff run	recorrido de despegue	parcours de décollage
talk down	aterrizaje con ayuda vocal	assistance vocale pour atterrir
talking beacon	radiofaro direccional de indicación acústica	radiophare directionnel à repère acoustique
talking radio beacon	faro acústico y radioeléctrico	radiobalise acoustique et radioélectrique
tarpaulin	cubierta de protección	bâche de protection
taxi channel	canal de circulación	canal de circulation
taxi chart	mapa de circulación	carte de voie de circulation
taxi light	faro de rodada	phare de roulage
taxi-holding position	punto de espera	point d'attente de circulation
taxiing	desplazamiento en tierra	circulation au sol
taxiing guidance	guía de rodada	guidage de circulation au sol
taxiway	pista de rodaje	voie de circulation
taxiway edge light	luz de borde de pista de rodaje	feu de bord de voie de circulation
taxying	desplazamiento en tierra	circulation au sol
team supervisor	equipo de vigilancia	surveillant d'équipe
technical reason	razones técnicas	raisons techniques
technical services	servicios técnicos	services techniques



English	Español	Français
telet briefing installation	teléfono de pista	téléphone de piste
telescopy passenger	pasarela telescópica	passerelle télescopique
terminal airport	aeropuerto terminal	tête de ligne
terminal airspace	espacio aéreo próximo a un aeropuerto	espace aérien proche a l' aéroport
terminal apron	zona de estacionamiento	aire de stationnement
terminal control area (TCA)	región de control de terminales	région de contrôle terminal
test stand	banco de pruebas	banc d'essai
threshold	cabecera de pista de aterrizaje	seuil de piste
threshold light	luz de entrada en pista	feu de seuil
thunderstorm	tempestad	orage
time slot	permiso de operación de vuelo	créneau horaire
to-from arrow	indicador to-from	indicateur to-from
touchdown	toma de contacto	point d'atterrissage
touchdown point	punto de toma de contacto con el suelo	zone de toucher des roues
touring aircraft	avión de turismo	avion de tourisme
towing dolly	vehículo de remolque	tracteur de remourcage
track beacon	radiofaro de alineación	radiobalise
tracking radar	radar de seguimiento	radar de poursuite
traffic lane	vía de circulación	voie de circulation
turn-off light	luces de salida de pista	feu de sortie de piste
udomograph	pluviógrafo	pluviographe
unattended luggage	equipajes no vigilados	bagages sans surveillance
unclaimed luggage	equipajes no reclamados	bagages non-reclamés
under-designed pavement	calzada de dimensión insuficiente	chaussée sous-dimensionnée
underpass	paso subterráneo	passage souterrain
unevenness	desnivel	dénivellement
unidentified flying object (UFO)	objeto volador no identificado (OVNI)	objet volant non identifié (OVNI)
unloading	descarga	déchargement
unloading of cargo	descarga del flete	déchargement de fret
unloading of passengers	descarga de los pasajeros	déchargement de passagers
usable distance	distancia utilizable	distance utile
useful head	desnivel útil	pente utile
useful load	carga útil	charge utile
variable ramp	rampa de inclinación variable	rampe à inclinaison variable
vehicle corridor	corredor para vehículos	corridor pour véhicules
vehicle park	parque de estacionamiento	parc de stationnement
vertiport	helipuerto	héliport
VFR airport	aeropuerto sujeto a las reglas de vuelo visual	aéroport à règles de vol à vue
VFR conditions	condiciones VFR	conditions de règles de vol à vue
VFR landing	aterrizaje VFR	atterrissage VFR
VFR takeoff	despegue VFR	décollage VFR
VHF omnidirectional range	radiofaro omnidireccional	radiophare omnidirectionnel

English	Español	Français
(VOR)		
vibration test rig	banco de ensayo de vibraciones	banc d'essais de vibrations
VIP lounge	sala VIP	salon d'honneur
visibility threshold	umbral de visibilidad	seuil de visibilité
vision reference datum	eje de referencia visual	axe de référence vision
visual aids	ayudas visuales	aides visuelles
visual approach	aproximación visual	approche à vue
visual flight rules (VFR)	reglas de vuelo visual	règles de vol à vue
voice-operated relay (VOR)	radiofaro omnidireccional de onda métrica	station de radiophare omnidirectionnel VHF
VOR aerodrome check point	punto de verificación del VOR en el aeródromo	vérification VOR d'aérodrome
VTOL terminal	helipuerto	hélicopt
warming-up area	zona de calentamiento de motores	aire de réchauffement
warmup apron	pista para calentar motores	piste de réchauffement
warning light	alarma luminosa	avertisseur lumineux
water aerodrome	hidroaeródromo	hydroaérodrome
water airport	hidroaeropuerto	hydroaéroport
water landing	amerizaje	amerrissage
weather forecast	previsión meteorológica	prévision météorologique
weather radar	radar meteorológico	radar météo
weather reporting	boletín meteorológico	bulletin météo
weather reporting station	estación meteorológica	station d'observation météorologique
weight and balance	distribución equilibrada de la carga	masses et centrage
weight empty	peso en vacío	masse à vide
weight-and-balance clearance	márgenes de carga y equilibrio	marges des masses et centrage
weight-in	pesar antes del vuelo	peser
wheel chock	calzo para rueda	cale de roue
whirl test stand	banco de ensayo dinámico	banc d'essai dynamique rotor
wingbar	barras de umbral de pista	barres lumineuses transversales de seuil de piste